

ANNEXE 3 AU CONTRAT UNIFORME D'UTILISATION DES WAGONS

DOCUMENTS RELATIFS A L'ACHEMINEMENT DES WAGONS VIDES.

- 3.1 Lettre Wagon
- 3.2 Lettre Wagon transport combiné
- 3.3 Bulletin d'affranchissement
- 3.4 Ordres ultérieurs
- 3.5 Avis d'empêchement à l'acheminement
- 3.6 Avis d'empêchement à la remise

3.1 Lettre Wagon

1 - 90 To be completed by the consignor / A remplir par l'expéditeur Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient (Boxes - Cases: 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage of goods shall be subject to the CIM Uniform Rules. In addition, the carrier's General Terms and Conditions of Carriage shall apply. Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur.</p> <p>Except as otherwise agreed, the haulage of empty wagons shall be subject to the CUV Uniform Rules. In addition the relevant contractual conditions of the railway undertaking shall apply. Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire.</p>		<p>30 CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/></p>		<p>CUV Wagon Note Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/></p>		<p>40 41 42 43 44 45 46 47</p>		<p>Point 3, 7, 8</p>	
<p>1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse)</p> <p>Signature</p>		<p>2</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>3</p>		<p>7 Consignor's declarations Déclarations de l'expéditeur</p>		<p>8 Consignor's reference - Référence expéditeur</p>	
<p>4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>VAT no. N° TVA</p>		<p>5</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>6</p>		<p>9 Documents attached - Annexes</p>			
<p>10 Delivery point Lieu de livraison</p> <p>Station - Gare</p>		<p>11</p>		<p>12</p>		<p>16 Acceptance Prise en charge</p> <p>month - day - hour mois - jour - heure</p> <p>Point - Lieu</p>		<p>17</p>	
<p>13 Commercial specification - Conditions commerciales</p>		<p>14</p>		<p>15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire</p>		<p>18 Wagon no. - Wagon N°</p>		<p>19 Section - Parcours</p> <p>by - par</p>	
<p>21 Description of the goods Désignation de la marchandise</p>		<p>22 Exceptional consignment Transport exceptionnel</p> <p>yes - oui <input type="checkbox"/></p>		<p>23 RID</p> <p>yes - oui <input type="checkbox"/></p>		<p>24 NHM code</p>		<p>25 Mass (weight) Masse</p>	
						<p>26 Declaration of value Déclaration de valeur</p> <p>Currency</p>		<p>27 Interest in delivery Intérêt à la livraison</p> <p>Monnaie</p>	
						<p>28 Cash on delivery Remboursement</p> <p>Currency</p>		<p>48 Examination Vérification</p>	
						<p>29 Customs endorsements Indications douanières</p>		<p>by - par</p>	
<p>70 Section - Parcours</p>		<p>71</p>		<p>72</p>		<p>73</p>		<p>74</p>	
<p>75</p>		<p>76</p>		<p>77</p>		<p>78</p>		<p>79</p>	
<p>70 Section - Parcours</p>		<p>71</p>		<p>72</p>		<p>73</p>		<p>74</p>	
<p>75</p>		<p>76</p>		<p>77</p>		<p>78</p>		<p>79</p>	
<p>70 Section - Parcours</p>		<p>71</p>		<p>72</p>		<p>73</p>		<p>74</p>	
<p>75</p>		<p>76</p>		<p>77</p>		<p>78</p>		<p>79</p>	
<p>49 Prepayment coding - Code d'affranchissement</p>		<p>50 Route - Itinéraires</p>		<p>51 Customs procedures - Opérations douanières</p>		<p>52 Charges note Bulletin d'affranchissement</p> <p>yes - oui <input type="checkbox"/></p> <p>returned renvoyé</p> <p>month - day - hour mois - jour - heure</p>		<p>53 Notification of payment no. Avis d'encaissement N°</p> <p>returned renvoyé</p> <p>month - day - hour mois - jour - heure</p>	
<p>54 Formal report no. Procès-verbal N°</p> <p>made out by établi par</p> <p>month - day - hour mois - jour - heure</p>		<p>55 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison</p> <p>Code from - du to - au place - lieu</p>		<p>56 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur</p>		<p>57 Other carriers - Autres transporteurs</p> <p>Name, address - Nom, adresse</p> <p>Section - Parcours</p> <p>Status Qualité</p>		<p>58 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel</p> <p>Signature</p>	
<p>59 Date of arrival - Date d'arrivée</p> <p>Arrival no. - Arrivage N°</p>		<p>60 Made available Mise à disposition</p> <p>month - day - hour mois - jour - heure</p>		<p>61 Acknowledgment of receipt Quittance du destinataire</p> <p>Undertaking Entreprise</p> <p>Consigt no. Exp. N°</p>		<p>62 Consignment number Identification de l'envoi</p> <p>Country - Pays</p> <p>Station - Gare</p>		<p>63 Place and date completed - Lieu et date d'établissement</p>	
<p>b) Simplified transit procedure for rail Procédure simplifiée de transit ferroviaire</p> <p>yes - oui <input type="checkbox"/></p> <p>Code for the principal Code principal obligé</p>		<p>Original</p>		<p>1</p> <p>Date, signature</p>					

1-60 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient (Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage of goods shall be subject to the CIM Uniform Rules. In addition, the carrier's General Terms and Conditions of Carriage shall apply. <i>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport de transporteur.</i></p> <p>Except as otherwise agreed, the haulage of empty wagons shall be subject to the CUV Uniform Rules. In addition the relevant contractual conditions of the railway undertaking shall apply. <i>Tachement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles de l'entreprise de transport ferroviaire.</i></p>		<p>30 CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/></p> <p>CUV Wagon Note Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/></p>		<p>40 41 42 43 44 45 46 47</p>	
<p>1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse)</p> <p>Signature</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>2 3 4 5 6</p> <p>E-Mail Tel. Fax</p>		<p>7 Consignor's declarations / Déclarations de l'expéditeur</p>	
<p>4 Consignee (name, address, country) / Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>9 Documents attached - Annexes</p>		<p>8 Consignor's reference - Référence expéditeur</p>	
<p>10 Delivery point / Lieu de livraison</p> <p>Station - Gare</p>		<p>12 13 14</p> <p>Country - Pays</p>		<p>16 Acceptance / Prise en charge</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p>	
<p>13 Commercial specification - Conditions commerciales</p>		<p>18 Wagon no. - Wagon N°</p>		<p>17 19 Section - Parcours</p> <p>by - par</p>	
<p>15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire</p>		<p>20 Payment instructions / Paiement des frais</p> <p><input type="checkbox"/> Carriage charges paid / Franco de port</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>		<p>21 up to - jusqu'à</p>	
<p>21 Description of the goods / Désignation de la marchandise</p>		<p>22 Exceptional consignment / Transport exceptionnel</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p>		<p>23 RID</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p>	
<p>24 Mass (weight) / Masse</p>		<p>25 NIM code</p>		<p>26 Declaration of value / Déclaration de valeur</p> <p>Currency / Monnaie</p>	
<p>27 Interest in delivery / Intérêt à la livraison</p> <p>Monnaie</p>		<p>28 Cash on delivery / Remboursement</p> <p>Currency</p>		<p>48 Examination / Vérification</p> <p>by - par</p>	
<p>29 Customs end-orsements / Indications douanières</p>		<p>70 71 72 73 74 75</p> <p>Stations / Parcours</p>		<p>49 Prepayment coding - Code d'affranchissement</p>	
<p>76 77 78 79</p> <p>Charges / Frais</p>		<p>50 Route - Itinéraires</p>		<p>51 Customs procedures - Opérations douanières</p>	
<p>52 Charges note / Bulletin d'affranchissement</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p>		<p>53 Notification of payment no. / Avis d'encaissement N°</p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p>		<p>54 Formal report no. / Procès-verbal N°</p> <p>made out by / établi par</p> <p>month - day / mois - jour</p>	
<p>55 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison</p> <p>Code</p> <p>from - du / to - au</p> <p>place - lieu</p>		<p>56 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur</p>		<p>57 Other carriers - Autres transporteurs</p> <p>Name, address - Nom, adresse</p> <p>Section - Parcours</p> <p>Status / Qualité</p>	
<p>58 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel</p> <p>Signature</p>		<p>59 Date of arrival - Date d'arrivée</p> <p>Arrival no. - Arrivage N°</p>		<p>60 Made available / Mise à disposition</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p>	
<p>61 Acknowledgement of receipt / Quittance du destinataire</p>		<p>62 Consignment number / Identification de l'envoi</p> <p>Country - Pays</p> <p>Station - Gare</p> <p>Undertaking / Entreprise</p> <p>Consign' no. / Exp. N°</p>		<p>29 Place and date completed - Lieu et date d'établissement</p>	
<p>b) Simplified transit procedure for rail / Procédure simplifiée de transit ferroviaire</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>Code for the principal / Code principal obligé</p>		<p>2 Invoice / Feuille de route</p> <p>Date, signature</p>		<p>29 Place and date completed - Lieu et date d'établissement</p>	

1-60 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient (Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage of goods shall be subject to the CIM Uniform Rules. In addition, the carrier's General Terms and Conditions of Carriage shall apply. <i>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport de transporteur.</i></p> <p>Except as otherwise agreed, the haulage of empty wagons shall be subject to the CUV Uniform Rules. In addition the relevant contractual conditions of the railway undertaking shall apply. <i>Tachement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des entreprises de transport ferroviaire.</i></p>		<p>30 CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/></p> <p>CUV Wagon Note Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/></p>		<p>40 41 42 43 44 45 46 47</p>	
<p>1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse)</p> <p>Signature</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>2 3 4</p> <p>E-Mail Tel. Fax</p>		<p>7 Consignor's declarations / Déclarations de l'expéditeur</p>	
<p>4 Consignee (name, address, country) / Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>5 6 7</p> <p>E-Mail Tel. Fax</p>		<p>8 Consignor's reference - Référence expéditeur</p>	
<p>10 Delivery point / Lieu de livraison</p> <p>Station - Gare</p>		<p>11 12 13</p> <p>Country - Pays</p>		<p>9 Documents attached - Annexes</p>	
<p>13 Commercial specification - Conditions commerciales</p>		<p>14 15 16</p>		<p>16 Acceptance / Prise en charge</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p>	
<p>15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire</p>		<p>17 18 19</p>		<p>17 Point - Lieu</p>	
<p>21 Description of the goods / Désignation de la marchandise</p>		<p>22 Exceptional consignment / Transport exceptionnel <input type="checkbox"/></p>		<p>18 Wagon no. - Wagon N°</p>	
<p>23 RID <input type="checkbox"/></p>		<p>24 NIM code</p>		<p>19 Section - Parcours</p> <p>by - par</p>	
<p>25 Mass (weight) / Masse</p>		<p>26 Declaration of value / Déclaration de valeur</p> <p>Currency</p>		<p>20 Payment instructions / Paiement des frais</p> <p>including - y compris up to - jusqu'à</p> <p><input type="checkbox"/> Carriage charges paid / Franco de port</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	
<p>27 Interest in delivery / Intérêt à la livraison</p> <p>Monnaie</p>		<p>28 Cash on delivery / Remboursement</p> <p>Currency</p>		<p>27 Interest in delivery / Intérêt à la livraison</p> <p>Monnaie</p>	
<p>29 Examination / Vérification</p> <p>by - par</p>		<p>29 Mass (weight) / Masse</p>		<p>28 Cash on delivery / Remboursement</p> <p>Currency</p>	
<p>30 Prepayment coding - Code d'affranchissement</p>		<p>31 Route - Itinéraires</p>		<p>29 Examination / Vérification</p> <p>by - par</p>	
<p>32 Charges note / Bulletin d'affranchissement</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/></p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p>		<p>33 Notification of payment no. / Avis d'encaissement N°</p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p>		<p>30 Prepayment coding - Code d'affranchissement</p>	
<p>34 Formal report no. / Procès-verbal N°</p> <p>made out by / établi par</p> <p>month - day / mois - jour</p>		<p>35 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison</p> <p>Code from - du to - au place - lieu</p>		<p>31 Route - Itinéraires</p>	
<p>36 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur</p>		<p>37 Other carriers - Autres transporteurs</p> <p>Name, address - Nom, adresse</p>		<p>32 Charges note / Bulletin d'affranchissement</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/></p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p>	
<p>38 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel</p> <p>Signature</p>		<p>39 Date of arrival - Date d'arrivée</p> <p>Arrival no. - Arrivage N°</p>		<p>33 Notification of payment no. / Avis d'encaissement N°</p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p>	
<p>38 b) Simplified transit procedure for rail / Procédure simplifiée de transit ferroviaire <input type="checkbox"/></p> <p>Code for the principal / Code principal obligé</p>		<p>40 Made available / Mise à disposition</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p>		<p>34 Formal report no. / Procès-verbal N°</p> <p>made out by / établi par</p> <p>month - day / mois - jour</p>	
<p>41 Acknowledgement of receipt / Quittance du destinataire</p>		<p>42 Consignment number / Identification de l'envoi</p> <p>Country - Pays Station - Gare</p> <p>Undertaking / Entreprise Consign' no. / Exp. N°</p>		<p>35 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison</p> <p>Code from - du to - au place - lieu</p>	
<p>43 Place and date completed - Lieu et date d'établissement</p>		<p>44 Arrival note / Customs Bulletin d'arrivée / Douane</p>		<p>36 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur</p>	
<p>45 Date, signature</p>		<p>46 47 48 49</p>		<p>37 Other carriers - Autres transporteurs</p> <p>Name, address - Nom, adresse</p>	

1-60 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient (Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>30 CIM Consignment Note <input type="checkbox"/> CUV Wagon Note <input type="checkbox"/></p> <p>Letter de voiture CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/></p>		<p>40 41 42 43</p> <p>44 45 46 47</p>	
<p>1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse)</p> <p>Signature</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>2 3 4 5 6 7</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	
<p>4 Consignee (name, address, country) / Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>7 Consignor's declarations / Déclarations de l'expéditeur</p> <p>8 Consignor's reference - Référence expéditeur</p>	
<p>10 Delivery point / Lieu de livraison</p> <p>Station - Gare</p>		<p>9 Documents attached - Annexes</p> <p>16 Acceptance / Prise en charge</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p> <p>Point - Lieu</p>	
<p>13 Commercial specification - Conditions commerciales</p>		<p>17 18 19</p> <p>Section - Parcours</p> <p>by - par</p>	
<p>15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire</p>		<p>20 Payment instructions / Paiement des frais</p> <p>including - y compris / up to - jusqu'à</p> <p><input type="checkbox"/> Carriage charges paid / Franco de port</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	
<p>21 Description of the goods / Désignation de la marchandise</p>		<p>22 Exceptional consignment / Transport exceptionnel <input type="checkbox"/> yes / oui</p> <p>23 RID <input type="checkbox"/> yes / oui</p> <p>24 NIM code</p> <p>25 Mass (weight) / Masse</p> <p>26 Declaration of value / Déclaration de valeur</p> <p>Currency / Monnaie</p> <p>27 Interest in delivery / Intérêt à la livraison</p> <p>28 Cash on delivery / Remboursement</p> <p>Currency</p> <p>48 Examination / Vérification</p> <p>by - par</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75</p>		<p>49 Prepayment coding - Code d'affranchissement</p> <p>50 Route - Itinéraires</p>	
<p>76 Stations / Parcours</p> <p>77 78 79 80</p>		<p>51 Customs procedures - Opérations douanières</p> <p>52 Charges note / Bulletin d'affranchissement <input type="checkbox"/> returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p> <p>53 Notification of payment no. / Avis d'encaissement N°</p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75</p>		<p>54 Formal report no. / Procès-verbal N°</p> <p>made out by / établi par</p> <p>month - day / mois - jour</p> <p>55 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison</p> <p>Code from - du to - au place - lieu</p>	
<p>76 Stations / Parcours</p> <p>77 78 79 80</p>		<p>56 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur</p> <p>57 Other carriers - Autres transporteurs</p> <p>Name, address - Nom, adresse</p> <p>Section - Parcours</p> <p>Status / Qualité</p>	
<p>58 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel</p> <p>Signature</p> <p>b) Simplified transit procedure for rail / Procédure simplifiée de transit ferroviaire <input type="checkbox"/> yes / oui</p> <p>Code for the principal / Code principal obligé</p>		<p>59 Date of arrival - Date d'arrivée</p> <p>Arrival no. - Arrivage N°</p> <p>60 Made available / Mise à disposition</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p> <p>61 Acknowledgement of receipt / Quittance du destinataire</p> <p>62 Consignment number / Identification de l'envoi</p> <p>Country - Pays</p> <p>Station - Gare</p> <p>Undertaking / Entreprise</p> <p>Consign' no. / Exp. N°</p>	
<p>4</p> <p>Duplicate / Duplicata</p>		<p>29 Place and date completed - Lieu et date d'établissement</p> <p>Date, signature</p>	

1-60 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient (Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>30 CIM Consignment Note <input type="checkbox"/> CUV Wagon Note <input type="checkbox"/></p> <p>Letter de voiture CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/></p>		<p>40 41 42 43</p> <p>44 45 46 47</p>	
<p>1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse)</p> <p>Signature</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>2 3 4 5 6 7 8</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>Consignor's declarations / Déclarations de l'expéditeur</p> <p>Consignor's reference - Référence expéditeur</p>	
<p>4 Consignee (name, address, country) / Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>9 Documents attached - Annexes</p>	
<p>10 Delivery point / Lieu de livraison</p> <p>Station - Gare</p>		<p>16 Acceptance / Prise en charge</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p> <p>Point - Lieu</p>	
<p>13 Commercial specification - Conditions commerciales</p>		<p>18 Wagon no. - Wagon N°</p> <p>19 Section - Parcours</p> <p>by - par</p>	
<p>15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire</p>		<p>20 Payment instructions / Paiement des frais</p> <p>including - y compris up to - jusqu'à</p> <p><input type="checkbox"/> Carriage charges paid / Franco de port</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	
<p>21 Description of the goods / Désignation de la marchandise</p>		<p>22 Exceptional consignment / Transport exceptionnel <input type="checkbox"/> yes / oui</p> <p>23 RID <input type="checkbox"/> yes / oui</p> <p>24 NIM code</p> <p>25 Mass (weight) / Masse</p> <p>26 Declaration of value / Déclaration de valeur</p> <p>Currency / Monnaie</p> <p>27 Interest in delivery / Intérêt à la livraison</p> <p>28 Cash on delivery / Remboursement</p> <p>Currency</p> <p>48 Examination / Vérification</p> <p>by - par</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75 76 77 78 79</p>		<p>49 Prepayment coding - Code d'affranchissement</p> <p>50 Route - Itinéraires</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75 76 77 78 79</p>		<p>51 Customs procedures - Opérations douanières</p> <p>52 Charges note / Bulletin d'affranchissement <input type="checkbox"/> yes / oui</p> <p>returned / renvoyé month - day / mois - jour</p> <p>53 Notification of payment no. / Avis d'encaissement N°</p> <p>returned / renvoyé month - day / mois - jour</p> <p>54 Formal report no. / Procès-verbal N°</p> <p>made out by / établi par month - day / mois - jour</p> <p>55 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison</p> <p>Code from - du to - au place - lieu</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75 76 77 78 79</p>		<p>56 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur</p> <p>57 Other carriers - Autres transporteurs</p> <p>Name, address - Nom, adresse</p> <p>Section - Parcours</p> <p>Status / Qualité</p>	
<p>58 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel</p> <p>Signature</p> <p>b) Simplified transit procedure for rail / Procédure simplifiée de transit ferroviaire <input type="checkbox"/> yes / oui</p> <p>Code for the principal / Code principal obligé</p>		<p>59 Date of arrival - Date d'arrivée</p> <p>Arrival no. - Arrivage N°</p> <p>60 Made available / Mise à disposition</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p> <p>61 Acknowledgement of receipt / Quittance du destinataire</p> <p>62 Consignment number / Identification de l'envoi</p> <p>Country - Pays Station - Gare</p> <p>Undertaking / Entreprise Consign' no. / Exp. N°</p> <p>29 Place and date completed - Lieu et date d'établissement</p>	
<p>Duplicate invoice / Souche d'expédition 5</p>		<p>Date, signature</p>	

Duplicate invoice
Souche d'expédition

5

Charging sections (continued) – Sections de taxation (suite)		Charges paid – Franco Invoicing currency Monnaie d'encaissement		Tariff currency Monnaie du tarif		To pay – Port d) Invoicing currency Monnaie d'encaissement	
Cash on delivery (brought forward from the front) Remboursement (Report du recto)							
						80	
						86 Ex. Rate	
						90	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	
						87	
						83 Cours	
						87	
						83 Ex. Rate	

3.2 Lettre wagon transport combiné

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Außerdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons wdes est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leertwagons unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> <p>40 Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p>	<p>40 _____ 41 _____ 42 _____ 43 _____</p> <p>44 _____ 45 _____ 46 _____ 47 _____</p>	<p>Point-Route 6, 7, 8</p>
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature – Unterschrift N° TVA / MWST-Nr.</p>	<p>2 _____</p> <p>3 _____</p> <p>E-Mail _____ Tel. _____ Fax _____</p>	<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>	<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	
<p>4 Destataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA / MWST-Nr.</p>	<p>5 _____</p> <p>6 _____</p> <p>E-Mail _____ Tel. _____ Fax _____</p>	<p>9 Annexes – Beilagen</p>		
<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p> <p>Gare – Bahnhof _____ Pays – Land _____</p>	<p>11 _____</p> <p>12 _____</p>	<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde _____</p> <p>Lieu – Ort _____</p>	<p>17 _____</p>	
<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>	<p>14 _____</p>	<p>16 Wagon N° – Wagen Nr. _____</p>	<p>18 Parcours – Strecke _____ par – durch _____</p>	<p>Feuille transport / Transitklärung</p>
<p>15 Informations pour le destataire – Vermerke für den Empfänger</p>		<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port / Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms _____</p>	<p>y compris – einschließlich _____ jusqu'à – bis _____</p>	
<p>21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr. _____ Référence – Referenz _____</p>	<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung <input type="checkbox"/> oui ja <input type="checkbox"/> non ne</p>	<p>23 RID <input type="checkbox"/> oui ja <input type="checkbox"/> non ne</p>	<p>24 NHM Code UTI 1 _____</p> <p>NHM Code UTI 2 _____</p>	<p>25 Masse brute UTI 1 _____</p> <p>Bruttomasse UTI 2 _____</p> <p>Total _____</p>
<p>26 Code d'affranchissement Frankaturcode</p>	<p>27 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie _____</p>	<p>28 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung _____</p>	<p>29 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie _____</p>	<p>48 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch _____</p>
<p>29 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift _____</p>	<p>50 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr. _____</p>	<p>51 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde _____</p>	<p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land _____ Gare – Bahnhof _____</p> <p>Entreprise / Unternehmen _____ Exp. N° / Versand Nr. _____</p>	
<p>52 Procédure simplifiée de transit ferroviaire Ver Einfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p><input type="checkbox"/> oui ja <input type="checkbox"/> non ne</p> <p>Code principal obligé / Code Hauptverpflichteter _____</p>	<p>Original 1</p>	<p>61 Quittance du destataire Empfangsbescheinigung</p>	<p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	<p>Date, signature – Datum, Unterschrift _____</p>
<p>70 Parcours / Strecke</p> <p>71 _____ 72 _____</p> <p>73 _____ 74 _____</p> <p>75 _____ 76 _____ 77 _____ 78 _____</p>	<p>79 Frais / Gebühren</p>	<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p>	<p>50 Itinéraires – Leitungswege</p>	
<p>70 Parcours / Strecke</p> <p>71 _____ 72 _____</p> <p>73 _____ 74 _____</p> <p>75 _____ 76 _____ 77 _____ 78 _____</p>	<p>79 Frais / Gebühren</p>	<p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>	<p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung <input type="checkbox"/> oui ja <input type="checkbox"/> non ne</p> <p>renvoyé zurückgesandt _____ mois – jour / Monat – Tag _____</p>	
<p>70 Parcours / Strecke</p> <p>71 _____ 72 _____</p> <p>73 _____ 74 _____</p> <p>75 _____ 76 _____ 77 _____ 78 _____</p>	<p>79 Frais / Gebühren</p>	<p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr. _____</p> <p>renvoyé zurückgesandt _____ mois – jour / Monat – Tag _____</p>	<p>54 Procès-verbal N° Talbendaufnahme Nr. _____</p> <p>établi par erstellt durch _____ mois – jour / Monat – Tag _____</p>	
<p>55 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>	<p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift _____</p>	<p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von _____ au – bis _____ lieu – Ort _____</p>	<p>Qualité / Eigenschaft _____</p>	

Original

1

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
								Remboursement (Report du recto) } 80	
								Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } 86 Cours	
								80	
								86 Cours	
								90	
								81	
								82	
								83 Cours	
								84	
								85	
								86 Cours	
								87	
								88	
								89	
								90	
								81	
								82	
								83 Cours	
								84	
								85	
								86 Cours	
								87	
								88	
								89	
								90	
								81	
								82	
								83 Cours	
								84	
								85	
								86 Cours	
								87	
								88	
								89	
								90	
								81	
								82	
								83 Cours	
								84	
								85	
								86 Cours	
								87	
								88	
								89	
								90	
								91	
								92	
								93	
								94	

Report du recto – Übertrag von Vorderseite			
A		Frais	
B		Gebühren	
C		Frais	
D		Gebühren	
E		Frais	
F		Gebühren	
G		Frais	

70	71	72	73	74	75	76	77	78
70	71	72	73	74	75	76	77	78
70	71	72	73	74	75	76	77	78
70	71	72	73	74	75	76	77	78

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p>	<p><input type="checkbox"/></p>	<p>40 Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</p>	<p><input type="checkbox"/></p>	<p>41</p>	<p>42</p>	<p>43</p>	<p>Point – Punkt 6, 7, 8</p>																		
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p>	<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>	<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	<p>9 Annexes – Beilagen</p>	<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p>	<p>11</p>	<p>12</p>	<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>	<p>14</p>	<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>	<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>	<p>17</p>	<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p>	<p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p>	<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p><input type="checkbox"/> y compris – einschliesslich</p> <p><input type="checkbox"/> jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>	<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>	<p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>	<p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>	<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p>	<p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p>	<p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>	<p>29 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>	
<p>70 Parcours Strecke</p>	<p>71</p>	<p>72</p>	<p>73</p>	<p>74</p>	<p>75</p>	<p>76</p>	<p>77</p>	<p>78</p>	<p>79 Frais Gebühren</p>	<p>80 Itinéraires – Leitungswege</p>	<p>81 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>	<p>82 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	<p>83 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	<p>84 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	<p>85 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>	<p>86 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>	<p>87 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>	<p>88 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>	<p>89 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivage N° – Empfangs-Nr.</p>	<p>90 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p>	<p>91 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	<p>92 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>	<p>93 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>				
<p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p><input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>	<p>94 Feuille de route Frachtkarte</p>	<p>95 Date, signature – Datum, Unterschrift</p>	<p>96</p>	<p>97</p>	<p>98</p>	<p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>	<p>100</p>	<p>101</p>	<p>102</p>	<p>103</p>	<p>104</p>	<p>105</p>	<p>106</p>	<p>107</p>	<p>108</p>	<p>109</p>	<p>110</p>	<p>111</p>	<p>112</p>	<p>113</p>	<p>114</p>	<p>115</p>	<p>116</p>	<p>117</p>	<p>118</p>	<p>119</p>	<p>120</p>

Feuille de route
Frachtkarte

2

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encaissement Erhebungswährung / Monnaie du tarif Tarifwährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung / Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
				Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			
						80	
						86 Cours	
						90	
						81	
						82	
				83 Cours		84	
				85		86 Cours	
				87		88	
				89		90	
				91		92	
				93		94	

Report du recto – Übertrag von Vorderseite			
A	70	71	72
B	73	74	75
C	76	77	78
D	79	80	81
E	82	83	84
F	85	86	87
G	88	89	90

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p> <p><input type="checkbox"/></p> <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWST-Nr.</p> <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p> <p>Gare – Bahnhof Pays – Land</p> <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tara UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz</p> <p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tara UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tél.</p> <p>Fax</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tél.</p> <p>Fax</p> <p>12</p> <p>14</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>23 RID <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme Monnaie</p> <p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p> <p>9 Références expéditeur – Absender Referenz</p> <p>9 Annexes – Beilagen</p> <p>16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke par – durch Facturation transit Transitabrechnung</p> <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten y compris – einschliesslich jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>17</p> <p>17</p> <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>
<p>70 Parcours Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79 Frais Gebühren</p>	<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung <input type="checkbox"/> oui ja renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag</p> <p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr. renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort</p>	<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>	<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p>62 Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.</p>
<p>3</p> <p>Bulletin d'arrivée/Douane Empfangsschein/Zoll</p>			

Point – Punkt 6.7.8

© 2012, C1

Bulletin d'arrivée/Douane
Empfangsschein/Zoll

3

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
				Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
				Remboursement (Report du recto) } ⁸⁰			
				Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } ⁸⁶ Cours			
				⁹⁰			
				⁸¹			
				⁸²			
				⁸³ Kurs			
				⁸⁴			
				⁸⁵			
				⁸⁶ Cours			
				⁸⁷			
				⁸⁸			
				⁸⁹			
				⁹⁰			
				⁸¹			
				⁸²			
				⁸³ Cours			
				⁸⁴			
				⁸⁵			
				⁸⁶ Cours			
				⁸⁷			
				⁸⁸			
				⁸⁹			
				⁹⁰			
				⁸¹			
				⁸²			
				⁸³ Cours			
				⁸⁴			
				⁸⁵			
				⁸⁶ Cours			
				⁸⁷			
				⁸⁸			
				⁸⁹			
				⁹⁰			
				⁸¹			
				⁸²			
				⁸³ Cours			
				⁸⁴			
				⁸⁵			
				⁸⁶ Cours			
				⁸⁷			
				⁸⁸			
				⁸⁹			
				⁹⁰			
				⁹¹			
				Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern			
				⁹²			
				Montant général – Gesamtbetrag			
				⁹³			
				⁹⁴			

Report du recto – Übertrag von Vorderseite			
A	Frais	⁷²	⁷³
B	Gebühren	⁷³	⁷⁴
C	Frais	⁷³	⁷⁴
D	Parcours Strecke	⁷⁰	⁷¹
E	Parcours Strecke	⁷⁰	⁷¹
F	Parcours Strecke	⁷⁰	⁷¹
G	Parcours Strecke	⁷⁰	⁷¹

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p>		<p>Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</p>		<p>40 41 42 43 44 45 46 47</p>	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>		<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	
<p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWST-Nr.</p>		<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>9 Annexes – Beilagen</p>			
<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>		<p>11</p> <p>12</p>		<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>		<p>17</p>	
<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>		<p>14</p>		<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p>		<p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p>	
<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>				<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>			
<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	
<p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>		<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p>		<p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p>	
<p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>		<p>29 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>		<p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>			
<p>70 Parcours Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>		<p>79 Frais Gebühren</p> <p>80 Itinéraires – Leitungswege</p>		<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p>		<p>50 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>	
<p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>		<p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>		<p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>		<p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	
<p>55 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>		<p>56 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>		<p>57 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>			
<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>		<p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p>		<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p>		<p>61 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>	
<p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>		<p>62 Duplicata Doppel</p>		<p>63 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>			
		<p>64 Date, signature – Datum, Unterschrift</p>					

Point – Punkt 6, 7, 8

© 2012, C1

Duplicata
Doppel

4

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encaissement Erhebungswährung / Monnaie du tarif Tarifwährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung / Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
				Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			
						80	
						86 Cours	
						90	
						81	
						82	
				83 Cours		84	
				85		86 Cours	
				87		88	
				89		90	
				81		82	
				83 Cours		84	
				85		86 Cours	
				87		88	
				89		90	
				81		82	
				83 Cours		84	
				85		86 Cours	
				87		88	
				89		90	
				81		82	
				83 Cours		84	
				85		86 Cours	
				87		88	
				89		90	
				81		82	
				83 Cours		84	
				85		86 Cours	
				87		88	
				89		90	
						Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern	
						92	
						Montant général – Gesamtbetrag	
						94	

Report du recto – Übertrag von Vorderseite			
A		Frais	
B		Gebühren	
C		Frais	
D		Gebühren	
E		Frais	
F		Gebühren	
G		Frais	

D	70	71				72				73	74	75	76	77	78	79	80
	75	76				77											
E	70	71				72				73	74	75	76	77	78	79	80
	75	76				77											
F	70	71				72				73	74	75	76	77	78	79	80
	75	76				77											
G	70	71				72				73	74	75	76	77	78	79	80
	75	76				77											

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p>	<p><input type="checkbox"/></p>	<p>40 Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</p>	<p><input type="checkbox"/></p>	<p>41</p>	<p>42</p>	<p>43</p>	<p>Point – Punkt 6, 7, 8</p>																	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p>	<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>	<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	<p>9 Annexes – Beilagen</p>	<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p>	<p>11</p>	<p>12</p>	<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>	<p>14</p>	<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>	<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>	<p>17</p>	<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p>	<p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p>	<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>	<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja</p>	<p>23 RID</p> <p>oui ja</p>	<p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>	<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p>	<p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p>	<p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>	<p>29 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>
<p>70 Parcours Strecke</p>	<p>71</p>	<p>72</p>	<p>73</p>	<p>74</p>	<p>75</p>	<p>76</p>	<p>77</p>	<p>78</p>	<p>79 Frais Gebühren</p>	<p>80 Itinéraires – Leitungswege</p>	<p>81 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>	<p>82 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	<p>83 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	<p>84 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	<p>85 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>	<p>86 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>	<p>87 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>	<p>88 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>	<p>89 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivage N° – Empfangs-Nr.</p>	<p>90 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p>	<p>91 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	<p>92 Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>	<p>93 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>			
<p>94 Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>	<p>95 Souche d'expédition Versandschein</p>	<p>5</p>	<p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>																							

Souche d'expédition
Versandschein

5

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encaissement Erhebungswährung / Monnaie du tarif Tarifwährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung / Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
				Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			
						80	
						86 Cours	
						90	
						81	
						82	
				83 Cours		84	
				85		86 Cours	
				87		88	
				89		90	
				91		92	
				93		94	

Report du recto – Übertrag von Vorderseite			
A	70	71	72
B	73	74	75
C	76	77	78
D	79	80	81
E	82	83	84
F	85	86	87
G	88	89	90

3.3 Bulletin d'affranchissement

30 Charges Note Bulletin d'affranchissement		Original		1		40		41		42		43		Print 12
1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse)		2		3		44		45		46		47		
VAT no. N° TVA 4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays)		E-Mail Tel. Fax		E-Mail Tel. Fax		8 Consignor's reference - Référence expéditeur		31 Documents attached - Annexes						
10 Delivery point Lieu de livraison		11		12		16 Acceptance Prise en charge		month - jour - heure mois - jour - heure						
Station - Gare Country - Pays		23 Postal address for return Adresse postale pour le renvoi				16 Wagon no. - Wagon N°		Section - Parcours by - par		18 Section - Parcours by - par		up to - jusqu'à		
21 Description of the goods Désignation de la marchandise						20 Payment instructions Paiement des frais		including - y compris		up to - jusqu'à				
						<input type="checkbox"/> Carriage charges paid Franco de port								
						<input type="checkbox"/> Incoterms								
						25 Mass (weight) - Masse						34 Exchange rate on forwarding Cours au départ		
												62 Cours		
												67		
												63 Ex. Rate		
												67		
												63 Cours		
												67		
												63 Ex. Rate		
												67		
35 Charges note initiated Etablissement du bulletin d'affranchissement		36 Return of the charges note Renvoi du bulletin d'affranchissement				37 Re-arrival of the charges note Retour du bulletin d'affranchissement		Total amount to be carried forward Montant total ou à reporter		30				
								42 Consignment number Identification de l'envoi		Country - Pays		Station - Gare		
								Undertaking Entreprise		Consign't no. Exp. N°				

Original of the charges note
Original du bulletin d'affranchissement

1

E	70	Station	Parcours	71	72	Charges	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
	70			71	72																													
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
F	70	Station	Parcours	71	72	Charges	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
	70			71	72																													
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
G	70	Station	Parcours	71	72	Charges	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
	70			71	72																													
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
H	70	Station	Parcours	71	72	Charges	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
	70			71	72																													
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
																	Amount brought forward from front Report du recto		92															
																	Total amount to be taken to account by the carrier Montant total à comptabiliser par le transporteur		95															
																	Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur		96															
																	Amount to be refunded to the consignor Somme à restituer à l'expéditeur		97															
																	Amount to be collected from the consignor Somme à percevoir de l'expéditeur		98															

2		40 41 42 43 44 45 46 47	Page 21
30 Charges Note Bulletin d'affranchissement		Accounting copy Bulletin comptable	
1 Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse) 2 3 E-Mail Tel. Fax VAT no. N° TVA		8 Consignor's reference – Référence expéditeur	
4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays) E-Mail Tel. Fax VAT no. N° TVA		31 Documents attached – Annexes	
10 Delivery point Lieu de livraison 11 12		16 Acceptance Prise en charge month – day – hour mois – jour – heure	
Station – Gare Country – Pays		22 Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur Currency Monnaie	
23 Postal address for return Adresse postale pour le renvoi		18 Wagon no. – Wagon N° 19 Section – Parcours by – par Parcelled consignment Expédition transit	
24 Description of the goods Désignation de la marchandise		20 Payment instructions Paiement des frais <input type="checkbox"/> Carriage charges paid Franco de port <input type="checkbox"/> Incoterms including – y compris up to – jusqu'à	
		25 Mass (weight) – Masse 26 Exchange rate on forwarding Cours au départ	
A 70 Station – Parcours 71 72 73 74 75 76 77 78 79 Charges – Frais		31 34 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47	
B 70 Station – Parcours 71 72 73 74 75 76 77 78 79 Charges – Frais		31 34 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47	
C 70 Station – Parcours 71 72 73 74 75 76 77 78 79 Charges – Frais		31 34 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47	
D 70 Station – Parcours 71 72 73 74 75 76 77 78 79 Charges – Frais		31 34 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47	
35 Charges note initiated Etablissement du bulletin d'affranchissement		36 Return of the charges note Renvoi du bulletin d'affranchissement	
		37 Re-arrival of the charges note Rentrée du bulletin d'affranchissement	
		Total amount or to be carried forward Montant total ou à reporter 30 32 Consignment number Identification de l'envoi Country – Pays Station – Gare Undertaking Entreprise Consign no. Exp. N°	

Accounting copy
Bulletin comptable

2

E	70	Station	71	72	Charges	81	82	Cours		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		77	78					88	
	79									
F	70	Station	71	72	Frais	81	82	Ex. Rate		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		77	78					88	
	79									
G	70	Station	71	72	Charges	81	82	Cours		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		77	78					88	
	79									
H	70	Station	71	72	Frais	81	82	Ex. Rate		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		77	78					88	
	79									
						Amount brought forward from front Report du recto		89		
Total amount to be taken to account by the carrier Montant total à comptabiliser par le transporteur								95		
Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur								96		
Amount to be refunded to the consignor Somme à restituer à l'expéditeur						97				
Amount to be collected from the consignor Somme à percevoir de l'expéditeur								98		

3		40 41 42 43 44 45 46 47	Page 3 11 12
30 Charges Note Bulletin d'affranchissement		Audit copy Bulletin de contrôle	
1 Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)	2 3 E-Mail Tel. Fax	8 Consignor's reference – Référence expéditeur	
4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays)	E-Mail Tel. Fax	31 Documents attached – Annexes	
10 Delivery point Lieu de livraison	11 12	16 Acceptance Prise en charge	month – day – hour mois – jour – heure
Station – Gare	Country – Pays	22 Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur	Currency Monnaie
23 Postal address for return Adresse postale pour le renvoi	18 Wagon no. – Wagon N°	19 Section – Parcours by – par	Station – Parcours Expéditeur – Destinataire
29 Payment instructions Paiement des frais		including – y compris up to – jusqu'à	
<input type="checkbox"/> Carriage charges paid Franco de port		<input type="checkbox"/> Incoterms	
24 Description of the goods Désignation de la marchandise		25 Mass (weight) – Masse	26 Exchange rate on forwarding Cours au départ
A	70 Station – Parcours 71 72 73 74 75	76 77 78 79	80 Charges – Frais
B	70 Station – Parcours 71 72 73 74 75	76 77 78 79	80 Charges – Frais
C	70 Station – Parcours 71 72 73 74 75	76 77 78 79	80 Charges – Frais
D	70 Station – Parcours 71 72 73 74 75	76 77 78 79	80 Charges – Frais
35 Charges note initiated Etablissement du bulletin d'affranchissement	36 Return of the charges note Renvoi du bulletin d'affranchissement	37 Re-arrival of the charges note Rentrée du bulletin d'affranchissement	Total amount or to be carried forward Montant total ou à reporter
62 Consignment number Identification de l'envoi		Country – Pays	Station – Gare
Undertaking Entreprise		Consign no. Exp. N°	

Audit copy
Bulletin de contrôle

3

E	70	Station	Parcours	71	72	Charges	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
	70			71	72																													
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
F	70	Station	Parcours	71	72	Charges	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
	70			71	72																													
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
G	70	Station	Parcours	71	72	Charges	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
	70			71	72																													
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
H	70	Station	Parcours	71	72	Charges	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
	70			71	72																													
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
																Amount brought forward from front Report du recto		92																
																Total amount to be taken to account by the carrier Montant total à comptabiliser par le transporteur		95																
																Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur		96																
																Amount to be refunded to the consignor Somme à restituer à l'expéditeur		97																
																Amount to be collected from the consignor Somme à percevoir de l'expéditeur		98																

3.4 Ordres ultérieurs

Subsequent orders – Ordre ultérieur



Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)		Consignment number – Identification de l'envoi <input type="checkbox"/> CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/> CUV Wagon Note Lettre wagon CUV Country – Pays Station – Gare Undertaking Entreprise Consig't no. Exp. N°															
Consignee (name, address, country) – Destinataire (nom, adresse, pays)		Acceptance, point, date – Prise en charge, lieu, date month – day – hour mois – jour – heure															
Delivery point – Lieu de livraison		Wagon no./No. UTI – Wagon N°/N° de l'UTI															
Station – Gare Country – Pays		Postal address of the carrier – Adresse postale du transporteur															
Instructions – Ordre – Mark the box applicable with a cross ☒ – Attach the duplicate of the consignment note – Mettre une ☒ dans la case en regard de la modification demandée – Joindre le duplicata de la lettre de voiture		Address of the carrier to carry out the instructions Adresse du transporteur chargé de l'exécution des ordres															
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Code</th> <th>Amendment – Modification</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="checkbox"/> 1</td> <td>Hold en route to await subsequent orders Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 2</td> <td>Postpone delivery to await subsequent orders Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 3</td> <td>Deliver to... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) at the delivery point Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 4</td> <td>Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 5¹</td> <td>Complete customs' and other administrative authorities' formalities Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives <input type="checkbox"/> in my presence – en ma présence <input type="checkbox"/> in the presence of my representative – en présence de mon mandataire <input type="checkbox"/> I shall complete them – par mes soins <input type="checkbox"/> my agent will complete them² – par mon mandataire² <input type="checkbox"/> including payment of customs duties and other charges³ avec paiement des droits de douane et autres frais³ </td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 6</td> <td>Other instructions Autre modification</td> </tr> </tbody> </table> Additional information for codes 3 to 6 Indications complémentaires relatives aux codes 3 – 6		Code	Amendment – Modification	<input type="checkbox"/> 1	Hold en route to await subsequent orders Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs	<input type="checkbox"/> 2	Postpone delivery to await subsequent orders Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs	<input type="checkbox"/> 3	Deliver to... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) at the delivery point Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)	<input type="checkbox"/> 4	Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)	<input type="checkbox"/> 5 ¹	Complete customs' and other administrative authorities' formalities Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives <input type="checkbox"/> in my presence – en ma présence <input type="checkbox"/> in the presence of my representative – en présence de mon mandataire <input type="checkbox"/> I shall complete them – par mes soins <input type="checkbox"/> my agent will complete them ² – par mon mandataire ² <input type="checkbox"/> including payment of customs duties and other charges ³ avec paiement des droits de douane et autres frais ³	<input type="checkbox"/> 6	Other instructions Autre modification	Please carry out these subsequent orders in compliance with CIM Article 19 §§ 3–5. Nous vous prions d'exécuter les présents ordres ultérieurs dans les conditions prévues à l'article 19 §§ 3 à 5 CIM. <input type="checkbox"/> Agreement of customs office of departure given Accord donné par le bureau de douane de départ <input type="checkbox"/> Informing the customs office of departure not necessary Information du bureau de douane de départ non nécessaire Remarks – Remarques:	
Code	Amendment – Modification																
<input type="checkbox"/> 1	Hold en route to await subsequent orders Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs																
<input type="checkbox"/> 2	Postpone delivery to await subsequent orders Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs																
<input type="checkbox"/> 3	Deliver to... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) at the delivery point Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)																
<input type="checkbox"/> 4	Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)																
<input type="checkbox"/> 5 ¹	Complete customs' and other administrative authorities' formalities Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives <input type="checkbox"/> in my presence – en ma présence <input type="checkbox"/> in the presence of my representative – en présence de mon mandataire <input type="checkbox"/> I shall complete them – par mes soins <input type="checkbox"/> my agent will complete them ² – par mon mandataire ² <input type="checkbox"/> including payment of customs duties and other charges ³ avec paiement des droits de douane et autres frais ³																
<input type="checkbox"/> 6	Other instructions Autre modification																
Place, date Lieu, date	Signature of the consignor/consignee Signature de l'expéditeur/du destinataire	Place, date Lieu, date	Signature of the carrier Signature du transporteur														

¹Only the consignee is authorised to give such orders – Seul le destinataire est autorisé à donner de tels ordres
²This order may only be given if the consignee is authorised to do so in accordance with CIM Article 15 § 4 b) – Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 b) CIM
³This order may only be given if the consignee is authorised to do so in accordance with CIM Article 15 § 4 c) – Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 c) CIM

3.5 Avis d'empêchement à l'acheminement

2013-01-01

Circumstances preventing carriage – Empêchement au transport

CIT 8

Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)	Consignment number – Identification de l'envoi <input type="checkbox"/> CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/> CUV Wagon Note Lettre wagon CUV Country – Pays Station – Gare Undertaking Entreprise Consig't no. Exp. N° month – day – hour mois – jour – heure
Consignee (name, address, country) – Destinataire (nom, adresse, pays)	Acceptance, point, date – Prise en charge, lieu, date Wagon no./No. UTI – Wagon N°/N° de l'UTI
Delivery point – Lieu de livraison Station – Gare Country – Pays	Address of the carrier to carry out the instructions Adresse du transporteur chargé de l'exécution des instructions
Postal address of the carrier – Adresse postale du transporteur	Address of the carrier to carry out the instructions Adresse du transporteur chargé de l'exécution des instructions

Circumstances preventing carriage – Empêchement au transport

A The consignment detailed above has had to be stopped in _____ because of _____
 L'envoi susmentionné a dû être arrêté à _____ par suite de _____

B The consignment cannot be sent by another route
 L'envoi ne peut pas être acheminé par un autre itinéraire

C Rerouting, subject to extra charges, is possible via _____
 L'envoi peut être acheminé contre paiement des frais supplémentaires via _____

Please supply your instructions without delay. Please attach the duplicate of the consignment note if you ask to change the consignee or delivery point. The consignment will be forwarded to its delivery point without waiting for your instructions if the circumstances preventing carriage are resolved before the instructions arrive. See CIM Article 22 § 1 for charges. For consignments which cannot be forwarded see CIM Article 22 §§ 2 – 6.

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions sans retard et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture si vous demandez une modification du destinataire ou du lieu de livraison. L'envoi sera acheminé sur son lieu de livraison, sans attendre vos instructions, si l'empêchement au transport vient à cesser avant l'arrivée de ces instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Instructions

Mark the box applicable with a cross [X] – Mettre une [X] dans la case code en regard de l'instruction demandée

Code	Instructions
<input type="checkbox"/> 1	Return to the consignor at the forwarding point Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition
<input type="checkbox"/> 2	Forward to the delivery point when the circumstances preventing carriage are resolved A acheminer sur le lieu de livraison, dès que l'empêchement au transport aura cessé
<input type="checkbox"/> 3	Sell the goods A vendre
<input type="checkbox"/> 4	Forward to ... (delivery point) for ... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via ... (route) A livrer à ... (lieu de livraison) à ... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via ... (itinéraire)
<input type="checkbox"/> 5	Take the following action (other instructions): ... A traiter comme suit (autres instructions): ...

Additional information for codes 1 to 5
 Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5

Action taken on the instructions – Traitement des instructions

The amendments have been copied to the duplicate of the consignment note which has been produced by the person entitled
 Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit

Agreement of customs office of departure given
 Accord donné par le bureau de douane de départ

Informing the customs office of departure not necessary
 Information du bureau de douane de départ non nécessaire

Place, date Lieu, date Signature of the consignor/consignee Signature de l'expéditeur/du destinataire	Place, date Lieu, date Signature of the carrier Signature du transporteur
--	--

3.6 Avis d'empêchement à la remise

Circumstances preventing delivery – Empêchement à la livraison

2013-01-01
CIT 9

Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)	Consignment number – Identification de l'envoi <input type="checkbox"/> CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/> CUV Wagon Note Lettre wagon CUV Country – Pays Station – Gare Consig't no. Exp. N° Undertaking Entreprise month – day – hour mois – jour – heure
Consignee (name, address, country) – Destinataire (nom, adresse, pays)	Acceptance, point, date – Prise en charge, lieu, date month – day – hour mois – jour – heure
Delivery point – Lieu de livraison	Wagon no./No. UTI – Wagon N°/N° de l'UTI Station – Gare Country – Pays
Postal address of the carrier – Adresse postale du transporteur	

Circumstances preventing delivery – Empêchement à la livraison

- The consignment detailed above cannot be delivered because: – L'envoi susmentionné n'a pas pu être livré pour les raisons suivantes:
- | | |
|--|---|
| <p>A Consignee refuses goods because – Le destinataire refuse l'envoi</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> not ordered – pour ne pas l'avoir commandé <input type="checkbox"/> damaged – par suite d'avarie <input type="checkbox"/> deteriorated – par suite de détérioration spontanée <input type="checkbox"/> delayed arrival – par suite d'arrivée tardive <p>B Consignee refuses to pay – Le destinataire refuse le paiement</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> carriage charges – du prix du transport <input type="checkbox"/> customs duties – des droits de douane <input type="checkbox"/> cash on delivery – du remboursement | <p>C Consignee hasn't come forward despite being notified
Le destinataire ne se présente pas, malgré l'avis qui lui a été adressé</p> <p>D Consignee cannot be contacted
Le destinataire ne peut pas être atteint</p> <p>E Other reasons:…
Autres motifs:…</p> |
|--|---|

Please supply your instructions without delay. Please attach the duplicate of the consignment note except where the consignee has refused the consignment. The consignment will be delivered to the consignee without waiting for your instructions if the circumstances preventing delivery are resolved before the instructions arrive. See CIM Article 22 § 1 for charges; for consignments which cannot be forwarded see CIM Article 22 §§ 2 – 6.
 Vous êtes prié de faire connaître vos instructions, sans retard, et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture, sauf si le destinataire a refusé l'envoi. L'envoi sera livré au destinataire si l'empêchement à la livraison vient à cesser avant l'arrivée de vos instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Instructions

Mark the box applicable with a cross [X] – Mettre une [X] dans la case code en regard de l'instruction demandée

Code	Instructions
<input type="checkbox"/> 1	Re-attempt to deliver; if the circumstances preventing delivery reoccur, take the action shown in box... Présenter à nouveau l'envoi au destinataire; en cas de nouvel empêchement, l'envoi est à traiter selon chiffre...
<input type="checkbox"/> 2	Return to the consignor at the forwarding point Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition
<input type="checkbox"/> 3	Sell the goods A vendre
<input type="checkbox"/> 4	Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) A livrer à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)
<input type="checkbox"/> 5	Take the following action (other instructions):... A traiter comme suit (autres instructions):...

Additional information for codes 1 to 5
Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5

Action taken on the instructions – Traitement des instructions

- The amendments have been copied to the duplicate of the consignment note which has been produced by the person entitled
Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit
- Agreement of customs office of departure given
Accord donné par le bureau de douane de départ
- Informing the customs office of departure not necessary
Information du bureau de douane de départ non nécessaire

Place, date Lieu, date	Signature of the consignor/consignee Signature de l'expéditeur/du destinataire	Place, date Lieu, date	Signature of the carrier Signature du transporteur
---------------------------	---	---------------------------	---

© 2013 CIT